

BOLLETTINO

COMUNITÀ EVANGELICA RIFORMATA
EVANGELISCH-REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE
MESOLCINA E CALANCA

moesano-ref.ch



Luglio
Agosto

2024

**Hiob im letzten Kapitel (42,5):
„Ich hatte von dir nur vom Hö-
rensagen vernommen; aber nun
hat mein Auge dich gesehen.“**

**Giobbe nell'ultimo capitolo
(42,5): "Io ti conoscevo per
sentito dire, ma ora i miei
occhi ti vedono.**



Sorte, 21. Juni 2024

Liebe Gemeinde
Vor Jahren habe ich mal diesen Spruch gehört: „Aus dem Chaos sprach eine Stimme zu mir: „Lächle und sei froh, es könnte schlimmer kommen!“, und ich lächelte und war froh, und es kam schlimmer ...!“ Es gibt diese Katastrophen, die nicht einfach wegzulächeln oder mit einem flotten Spruch wegzuwischen sind. Wir haben alle schon von solchen Katastrophen gehört: Aus dem Fernsehen fast täglich, irgendwo in der Ferne oder aus Nachbarländern oder Nachbargebieten wie dem Bergell. Erdbeben, Hochwasser, Erdbeben, Tsunamis oder auch Epidemien, ausgelöst durch Kriege. Aber das geschah ja alles weit weg von uns und wir verdrängen gern, dass es auch uns treffen könnte. Natürlich machten uns diese Bilder betroffen, aber trotzdem waren sie so fern von unserem Leben hier in der Mesolcina. Und jetzt haben wir es in unserem Tal selbst erlebt, das was man „eine echte Katastrophe“ nennt. Naturgewalt ausgelöst durch immensen Regenfall mit unzähligen Blitzeinschlägen. Dass ein so „rauer Wind“ bläst, der uns nicht nur kräftig zerfleddert, sondern regelrecht entwurzelt. Wasser, das so zerstörend wirkt und alles mitreisst – sogar einen Teil unserer Autobahn. Es wurden Häuser zerstört und - noch viel furchtbarer als alles andere - es hat auch Menschenleben gekostet. Da ist jetzt ist alles nicht mehr so weit weg. Wir kennen die Menschen, denen das Leid passiert ist. Wir kennen die Menschen, die den Schlamm in ihren Häusern haben und nach einer Evakuierung erstmal verzweifelt davorstanden. und Angst hatten um ihre Angehörigen.

Cara comunità,
Anni fa, ho sentito questa frase: "in una situazione di caos c'era una voce che diceva: "Sorridi e sii felice, potrebbe essere peggio!", e io ho sorriso e ne fui felice, e la situazione peggiorò...!" Ci sono queste catastrofi che non possono essere semplicemente sorrisi vie, cancellate con una battuta. Tutti ne abbiamo sentito parlare: in televisione quasi ogni giorno, da una qualche parte lontano da noi o da paesi vicini o da zone limitrofe come la Bregaglia. Frane, alluvioni, terremoti, tsunami o addirittura epidemie scatenate da guerre. Ma tutto questo accade lontano da noi e ci piace rimuovere il fatto che possa riguardare anche noi. Certo, siamo stati colpiti da queste immagini, ma erano ancora così lontane dalla nostra vita qui in Mesolcina. E ora abbiamo vissuto quello che nella nostra valle chiamano "un vero disastro" Una forza della natura scatenata da immense precipitazioni e fulmini. Un vento così violento che non solo ci fa a pezzi, ma ci sradica letteralmente. Un'acqua che ha un effetto così distruttivo e che spazza via tutto, anche parte della nostra autostrada. Ha distrutto case e - cosa ancora più terribile - è costata vite umane. E ora tutto è accaduto vicino a noi. Conosciamo le persone che hanno vissuto di prima persona questo dolore. Conosciamo le persone che avevano fango nelle loro case e cercavano disperatamente di scappare. Avevano paura per i loro cari e anche per il loro bestiame, i loro animali.

gen und auch um ihr Vieh, um ihre Tiere.

Wir werden an einer Abdankung Abschied nehmen von einem Menschen, der diese Katastrophe nicht überlebt hat. Alles ist jetzt so nah und macht den Menschen Angst. Kann es wieder passieren? Wohne ich zu nahe am Hang und Felsen, zu nahe am Berg?

Manche Menschen haben mehr als Glück gehabt. Es sind auch kleine und grosse Wunder geschehen. So haben es mir die Menschen vor Ort erzählt. In all dem Unglück bleibt Gott doch so nah und rettet. Eine unglaubliche Geschichte von zwei Männern, die wochenlang in Sorte an einem Haus gearbeitet und dort auch geschlafen haben und genau am Tag des Unglücks nachmittags fertig wurden und den Ort verlassen haben. Eine Frau, die aus den Trümmern gerettet wurde, weil sie gerade in diesem Augenblick der Katastrophe ihr Handy in der Hand hielt. Sie sagte mir: „Es ist wirklich ein Wunder, dass ich noch lebe!“ Menschen, die zu diesem Zeitpunkt gerade nicht zuhause waren oder einfach Glück hatten, dass es nicht sie, ihr Haus, ihr Vieh getroffen hat. Und doch wurden zwei Menschen bis jetzt nicht gefunden. Was für ein Schmerz für die Angehörigen- unvorstellbar. Eine wirkliche Katastrophe haben wir erlebt und sie wird für uns alle noch länger sichtbar sein.

Katastrophe, das heisst, alles wendet sich. Und das ist auch die wörtliche Bedeutung von Katastrophe: eine Umwendung, Herabwendung, die Lebenskurve geht

E, parteciperemo al funerale di qualcuno che non è sopravvissuto a questo disastro. Ora è tutto così vicino a noi e ci spaventa. Può accadere di nuovo? Vivo troppo vicino ai pendii e alle rocce, alla montagna?

Alcune persone sono state più che fortunate. Sono accaduti anche piccoli e grandi miracoli. Questo è ciò che mi ha detto la gente del posto. In tutte le disgrazie, Dio rimane così vicino e salva. È incredibile la storia di due uomini che stavano lavorando da settimane a una casa a Sorte, passando la notte lì, e che hanno finito i lavori nel pomeriggio del giorno stesso del disastro. Una donna che è stata salvata dalle macerie perché aveva in mano il suo cellulare proprio nel momento del disastro. Mi ha detto: “è davvero un miracolo che io sia ancora viva!” Persone che non erano in casa in quel momento o che sono state semplicemente fortunate che non abbia colpito loro, la loro casa o il loro bestiame. Eppure due persone non sono ancora state ritrovate. Che dolore per i parenti - inimmaginabile. Abbiamo vissuto una vera e propria catastrofe, che sarà visibile a tutti noi ancora per qualche tempo. Catastrofe significa che tutto sta cambiando. E questo è anche il significato letterale di catastrofe: un'inversione di tendenza, una svolta verso il basso, la curva della vita che va verticalmente verso il basso. Le catastrofi sono drammatiche: ci privano di ciò che ci è caro e importante. Non c'è sempre una risposta alla domanda posta in ogni catastrofe.

senkrecht nach unten. Katastrophen sind dramatisch – rauben uns, was uns lieb und wichtig ist. Es gibt auf die Frage, die in jeder Katastrophe steckt, nicht immer eine Antwort. Es gibt längst nicht immer einen guten Ausgang wie bei Hiob, der wieder Reichtum und Kinder bekommt und alt und lebenssatt sterben darf. Manches Leben endet mit der Katastrophe. Tröstlich in Zeiten der Katastrophe ist das, was Gott zu Satan sagt (Hiob 1,12): „**Alles, was er hat, sei in deiner Hand; nur an ihn selbst lege deine Hand nicht.**“

Das heißt doch: Es gibt einen Unterschied zwischen dem, was wir besitzen, und dem, was wir sind. Zu oft machen wir uns an Äusserlichkeiten fest; Übersehen, dass ein sinnvolles Leben ganz unterschiedlich aussehen kann.

Auf jeden Fall gilt: Keine Katastrophe – und sei sie noch so schlimm – hat die Macht, mein Innerstes zu zerstören, meinen Personenkern, meine Existenz! Es geht mit mir weiter, wenn auch vielleicht anders als ich gedacht hätte. Zuletzt bin ich immer in Gottes Hand und nicht in der Hand der Zufalls- und Chaosmächte. Und ich denke: die Menschen, die in diesem Unglück Glück hatten, könnten in einem Gebet Gott dafür danken, dass sie behütet und beschützt geblieben sind.

Und den Katastrophen sei es ins Gesicht gesagt: **Fürchtet Euch nicht. Ich bin dennoch bei Euch, sagt Gott.**

Ich wünsche euch allen eine ruhige Sommerzeit.
Eure Pfarrerin Susi Ortmann

Non c'è sempre un esito positivo, come nel caso di Giobbe, che recupera le sue ricchezze e i suoi figli e muore vecchio e pieno di vita. Alcune vite finiscono in una catastrofe. Ciò che è confortante nei momenti di catastrofe è ciò che Dio disse a satana (Giobbe 1,12): **“Ecco, quanto possiede è in tuo potere, ma non stender la mano su di lui”**

Questo significa che c'è una differenza tra ciò che possediamo e ciò che siamo. Troppo spesso facciamo riferimento alle apparenze esteriori. Trascuriamo il fatto che una vita significativa può avere un aspetto molto diverso. In ogni caso, nessuna catastrofe - per quanto grave - ha il potere di distruggere il mio essere più intimo, il nocciolo della mia persona, la mia esistenza! Andrò avanti, anche se forse in modo diverso da come pensavo. Alla fine, sono sempre nelle mani di Dio e non nelle mani dei poteri del caso e del caos. E penso: le persone che sono state fortunate in questo disastro possono ringraziare Dio nella preghiera per averle tenute al sicuro e protette.

E che alle catastrofi si dica in faccia: **“Non abbiate paura. Io sono ancora con voi”, dice Dio.**

Vi auguro un'estate possibilmente serena.

La vostra pastora Susi Ortmann



Murgang bei Soazza 14. April 2014

Hinweise / Annunci



moesano-ref.ch

Besuche durch die Pfarrerin

Liebe Gemeindemitglieder
wenn Sie Lust oder das Bedürfnis auf einen Besuch der Pfarrerin
haben, rufen Sie mich ohne Zögern an - ich mache den Besuch gerne.
Es ist Ferienzeit und somit habe ich ein wenig mehr Zeit für Sie.
Susi Ortmann: 076 298 53 87

Samstag, 24 August Kindertag - Ausflug in den Zoo Zürich
Sabato 24 agosto - Giornata per i bambini
escursione al ZOO di Zurigo

Tagesausflug Mittwoch, 10. Juli 09.00 - 17.00 Centro Grono
Je nachdem, wo es warm und sonnig ist, treffen wir uns zum
Spazierengehen und gemeinsam Essen bzw. Kaffeetrinken.

Passeggiata, mercoledì 10 luglio ore 09.00 - 17.00 Centro Grono
A dipendenza dove è mite e soleggiato ci incontriamo per una
passeggiata con pranzo oppure pausa caffè

Tagesausflug Mittwoch, 7. August 09.00 - 17.00 Centro Grono
Je nachdem, wo es warm und sonnig ist, treffen wir uns zum
Spazierengehen und gemeinsam Essen bzw. Kaffeetrinken.

Passeggiata, mercoledì 7 agosto ore 09.00 - 17.00 Centro Grono
A dipendenza dove è mite e soleggiato ci incontriamo per una
passeggiata con pranzo oppure pausa caffè

Bibelstudium / Studio biblico - 9. Juli und 6. August
9.30 - 11.00 Centro Grono

Bibelstudium / Studio biblico - 9 luglio e 6 agosto
9.30 - 11.00 Centro Grono

Für Seniorinnen und Senioren / Per i senior

Donnerstag, 11. Juli / Giovedì 11 luglio

14.00 bis 17.00 Centro Grono

Donnerstag, 22. August / Giovedì 22 agosto

14.00 - 17.00 Centro Grono

TROST

Tröste dich, die Stunden eilen,
Und was all dich drücken mag,
Auch die schlimmste kann nicht weilen,
Und es kommt ein andrer Tag.

In dem ew' gen Kommen, Schwinden,
Wie der Schmerz liegt auch das Glück,
Und auch heitre Bilder finden
Ihren Weg zu dir zurück.

Harre, hoffe. Nicht vergebens
zählst du der Stunden Schlag:
Wechsel ist das Los des Lebens,
Und - es kommt ein andrer Tag.

Das Gedicht „**Trost**“ stammt aus der Feder von Theodor Fontane.

I culti in luglio

Domenica	14 luglio	10.00	Grono	d. / it.	Susi Ortmann
Domenica	28 luglio	10.00	Grono	d. / it.	Susi Ortmann

I culti in agosto

Domenica	11 agosto	10.00	Grono	d. / it.	Susi Ortmann
Domenica	25 agosto	10.00	Grono	d. / it.	Susi Ortmann

Gemeinsames Mittagessen, Mittwoch, 17. Juli und Mittwoch 14. August Pranzo in comune, mercoledì 17 luglio e mercoledì 14 agosto

È gradito annunciare la propria presenza entro lunedì 15 luglio / 12 agosto
Um Anmeldung wird gebeten bis spätestens Montag, 15. Juli bzw. 12. August
Tel. 079/406 47 72 (Annadora Senn)



Fotos: Titelseite Internet / S. 5 Andreas

REDAZIONE BOLLETTINO: Susi Ortmann (076 298 53 87), Andreas Schmid
Traduzioni in italiano: Christa Albertalli
susanne.ortmann@gr-ref.ch / beni.singer@bluewin.ch / andreasmoesa@bluewin.ch